



MALTA

QORTI TAL-MAGISTRATI (MALTA)
BHALA QORTI TA' GUDIKATURA KRIMINALI
MAGISTRAT DR.
MIRIAM HAYMAN

Seduta tas-27 ta' Mejju, 2014

Numru. 371/2006

Il-Pulizija
Spettur Josric Mifsud

VS

Daniel Sammut, iben Vincent u Sephora nee' Buttigieg, imwieleed il-Marsa nhar l-4 ta' Novembru, 1949, residenti fil-fond Betsadia, Triq il-Kavetti, Marsascala, detentur tal-karta tal-identita' numru 878649M;

U Carmel Vincenti, iben Vincent u Maria Conette nee' Cucciardi, imwieleed Tal Pieta' nhar il-11 ta' Marzu, 1969, residenti fil-fond numru 20, Ave Spes Solamen, Triq l-Għadieba, Zabbar, detentur tal-karta tal-identita' numru 136169M;

Il-Qorti;

Rat l-akkusi kontra 'l hawn fuq imsemmija **Daniel Sammut** u **Carmel Vincenti**, li gew akkuzati talli nhar it-2 ta' Marzu, 2005, ghall-habta tas-saghejnj u nofs ta' wara nofsinhar (1430hrs), gewwa Triq it-Teatru l-Antik, Valletta:

- B'nuqqas ta' hsieb, bi traskuragni, jew b'nuqqas ta' hila fl-arti jew professjoni taghhom, jew b'nuqqas ta' tharis tar-regolamenti, ikkagunaw feriti ta' natura gravi fuq il-persuna ta' Aleandro Gallo, hekk kif deskrift minn Mr Antoine Zrinzo.

Rat illi moqrija l-akkuza, l-imputati t-tnejn wiegbu li ma kinux hatja tal-istess.

Rat illi magħluqa l-provi tal-Prosekuzzjoni, l-Avukat Generali bagħat l-Artikoli li tagħhom hemm mahsub li tista' tinstab htija, u ciee':

- Fl-Artikoli 226, u 533 tal-Kodici Kriminali.

Rat illi l-imputati taw il-kunsens tagħhom għal proceduri sommarji (folio 97).

Rat il-provi kollha migjuba.

Ikkunsidrat:

Illi dan il-kaz jitrattra ncident li nqala' gewwa t-Teatru Manoel fejn Daniel Sammut, partecipanti fil-produzzjoni ta' Romeo u Guljetta, involontarjament wegga' b'xabla waqt *rehearsal* ta' glieda lil certu Aleando Gallo.

Carmel Vincenti kien l-istruttur illi kien qed jikkoreografa l-glied bix-xwabel ta' bejn l-atturi.

Għalhekk, l-**Ufficial Prosekurur** ja' l-**Ufficial Investigattiv**, xehed illi acceda t-Teatru, ja' mill-investigazzjonijiet tieghu hemm irrizultalu li bejn il-ko-

imputat Sammut u l-ferut Gallo ma kien hemm ebda animosita'. Xehed illi dwar dan saret anke Inkesta Magisterjali li giet ezebita fl-atti tal-process.

Ghalhekk xehed **PS 644 Evan Camilleri** li ezebixxa sett ritratti mehuda fl-istess Inkesta tax-xena tal-incident.

Dwar il-griehi li sofra l-istess Gallo f'din il-glieda bix-xwabel xehed **Mr Antoine Zrinzo**. Qal dan illi Gallo sofra griehi ta' natura gravi f'rasu. Qal illi minhabba li gor-ras kienet dahlet l-arja u anke kellu *contusions* fil-mohh, il-griehi kienet ghalhekk ta' natura gravi. Qal illi kellu bzonn jigi operat sabiex tigi msewwija l-qasma li kellu fis-saqaf ta' mniehru, ghalhekk kien qed jitlef l-*spinal fluid*. Qal illi minhabba li f'mohhu dahlet l-arja, allura mikrobi, dan kien f'periklu aktar u suggett aktar ghal meningitis.

Gie prezentat il-PIRS report (folio 59, Dok JF) redatt jew ahjar mehud minn **PC 919 Joseph Ferriggi**, fejn gia' *a tempo vergine* Vincenti kien stqarr mal-pulizija li Gallo kien ghamel mossaa li minflok gibed rasu lura, nizel 'il quddiem bil-konsegwenza li l-ponta tax-xabla dahlitlu f'immifsejh.

Qal illi kien anke kelem lil Gallo li kien ikkonferma li dan kien biss incident.

Stante li **Aleandro Gallo** qatt ma ngab jixhed *viva voce* jew intalbu fil-konfront tas-smiegh tax-xhieda tieghu Ittri Rogatorji, il-Qorti rat ix-xhieda tieghu mehuda fl-Inkesta.

Qal hawn illi hu kien iltaqa' biss mat-training partner tieghu, allura l-attur l-iehor, is-Sibt, allura gurnata qabel l-incident; u li ma kinx iqisu responsabili tal-istess incident. Zied illi ghalih il-persuna responsabili kien min iddecieda li jintuzaw xwabel ta' vera! (vide folio 29 – 30 tal-PV).

Frans Mangion assista ghall-incident in ezami. Qal illi dak il-hin Charles (il-ko-imputat) beda jghajjat li laqtu. Qal illi Gallo ntlaqghat f'imniehru. Qal illi dan l-incident gara x'hin Gallo u Vincenti bdew jiddwellaw – ghalih kienet *fast* l-affari tad-dwell (folio 32).

Minn naha tieghu **Kevin Caruana** xehed ukoll illi kien qieghed isir *rehearsal* tad-dwell bejn Charles Vincenti u Gallo. Xehed illi hu ra l-lunge ta' Vincenti, u f'daqqa wahda sema' lil Gallo jghajjat. Spjega li huma kien bdew ir-rehearsals ma' Daniel Sammut ghal Jannar – dan allura rigward ta' *rehearsals* ma' dan Sammut ta' *fencing*. Zied illi kien f'dan it-training jiltaqghu xi darbtejn fil-gimgha. Qal illi fil-bidu dan it-training kien jinkorpora *training* bix-xwabel, li huma kien kollha principjanti f'dan. Zied illi kien Daniel Sammut li kien inkarigat mill-koreografija tal-glied, mossi bix-xwabel, u li dan kien imexxiehom tajjeb.

Ikkonferma x-xhieda li hu ta fl-Inkjesta fejn allura hu kien eskluda ‘foul play’.

L-imputati t-tnejn ghazlu li jiehdu l-pedana.

Carmel Vincenti spjega li hu kien gie kkuntattjat mit-Teatru Manoel fil-produzzjoni tal-opera Romeo u Guljetta. Kien jaf illi kien ser ikun hemm koreografija bix-xwabel li kien ser jiehu hsiebha certu Daniel Sammut. Kellu l-parti ta' Tybalt. Qal illi beda jiltaqa' ma' Daniel Sammut ghall-prattika bix-xwabel minn Frar, darbtejn tliet darbiet fil-gimgha. Qal illi waqt dawn ir-rehearsals, dan Sammut beda jghallimhom dwar il-partijiet tax-xwabel, jurihom il-mossi u jghallimhom is-safety fl-uzu taghhom. Qal illi hu ma' Gallo kien iltaqa' s-Sibt meta l-produzzjoni kellha tkun zewg Sibtijiet wara, hmistax wara. L-incident gara l-Erbgha ta' wara s-Sibt li ltaqghu.

Spjega li gie spjegat lilhom is-sistema tax-xwabel, fejn kien debboli, u li ma kellhomx jaghtu bil-ponta, li jzommu d-distanzi ta' bejniethom. Zied illi l-koreografija kienet semplici hafna, konsistenti biss f'erba'(4) mossi, erbgha ohra u l-ahhar erbgha (4).

Spjega li n-nies kien ser jaraw illuzjoni li hu kien laqtu. Spjega li bdew jipprattikaw is-Sibt wara nofsinhar, il-Hadd wara nofsinhar, it-Tnejn, it-Tlieta darbtejn, u anke l-Erbgha filghodu. L-Erbgha jipprattikaw backstage. Qal illi fuq il-palk barra li kien hemm huma, kien hemm atturi u kantanti ohra. Qal illi kellhom jaghmlu mossi specifici. Spjega li Gallo kellu jgholli x-xabla u jaghtieh daqqa, u hu jgholli tieghu wkoll. Kellu jitbaxxa fuq irkupptejh, Gallo jmur lura. Qal illi x'hin ikun hekk, kellu taparsi jniffdu bix-xabla, ghalhekk jimbotta x-xabla ‘l quddiem, pero mhux jgholli x-xabla. Qal illi Gallo kellu dak il-hin ikun imur lura, jingibed lura. Ma jafx kif Gallo spicca fuq quddiem. Kien cert illi hu x-xabla m'ghollihix.

Min naha tieghu **Daniel Sammut** xehed illi hu kien imqabbi biex jikkoreografa gied bix-xwabel fl-opera Romeo u Guljetta mill-Manoel Theatre.

Dwar il-kwalifikasi tieghu qal illi hu kelli dik ta' National Coach mill-Akkademja Taljana, Maestro mill-Akkademja Taljana, u Master of Arms mill-Akkademja Franciza.

Ezebixxa bhala dok DM il-varji kwalifikasi tieghu.

Qal illi dwar l-użu tax-xwabel minhabba l-palk u l-orkesta, ghamel studju u ddecieda li l-aktar *safe* kienet dik imsejha minnu *battle ready sword*. Spjega li għamlu erba' passi semplici u li Vincenti kelli dejjem jghaddi x-xabla mill-*low line*, miz-zokra 'l ifsel.

Qal illi kien pprattikaw din il-mossa xi erba'(4) hames(5) darbiet, illi ma kelli ebda lment. Qal illi l-mossi anke jekk inbidlu, dan sar ghall-kumdita' tal-atturi. Spjega li *battle ready sword* kienet xabla li ma kinitx taqta'. Dan il-fattur kien il-weak point tagħha - li ma taqta' xejn, u jekk tinqasam kienet tinqasam mill-handle allura mhux minn nofs, bir-riskju li ttir fuq in-nies. Qal illi l-atturi qatt ma wrewh li kellhom xi ntopp.

Qal illi waqt l-incident, mossa li kien pprattikaw għal tlieta erba' darbiet, sieq Gallo harget, mar lura. Qal illi Vincenti dak il-hin kien qiegħed izomm ix-xabla low line, miz-zokra 'l ifsel, kif kien jghallimhom hu. Qal illi meta Gallo marritlu saqajh lura, wiccu mbararam 'il gewwa, allura nizel 'l ifsel. Qal illi kien Gallo li zelaq fuq ix-xabla tal-iehor.

Zied in kontro ezami li d-direttur ried illi l-mossi jkunu aktar mghaggla, pero hu ma ridx.

Xehed in difesa **Wilfred Kennely**. Qal illi fi zmien l-incident hu kien *chairman* tal-Bord tat-Teatru Manoel. Ma kinx assista ghall-incident. Qal illi t-Teatru kien wara l-incident hallas lil Gallo dak illi kien dovut fuq il-kuntratt, pero mhux xi kumpens.

Minn naħha tieghu **Dr Michael Grech**, ic-*chairman* prezenti tal-imsemmi Teatru Manoel, xehed illi ma kinx jirrizultalu li sar xi tip ta' *settlement* minn naħha tat-Teatru ma' Gallo.

Magħluqa l-provi tad-Difiza, semghet it-trattazzjonijiet.

Kopja Informali ta' Sentenza

Ikkunsidrat:

Illi l-Artikolu addebitat liz-zewg akkuzati huwa dak li jipprospetta r-reat ta' offiza nvolontarja ai termini tal-Artikolu 226 tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta, illi jagħmel referenza għal dawk ir-rekwiziti li jiistabilixxi l-Artikolu 225 tal-imsemmi Kapitolu, u cioe' "Kull min, b'nuqqas ta' hsieb, bi traskuragni, jew b'nuqqas ta' hila fl-arti jew fil-professjoni tieghu, jew b'nuqqas ta' tharis tar-regolamenti jikkaguna hsara" (f'dan il-kaz involontarja).

Il-Qorti hawn tagħmel referenza ampja għal dak illi jghid l-Antolisei biex ifiehem l-elementi tal-*culpa*, il-kamp tar-reat involotarju:

"

131. Nozione – Il codice dell'art 43 definisce il delitto colposo⁶³ Nel seguente modo: (il delitto).....«e' colposo, o contro l'intenzione, quando l'evento, anche se preveduto, non e' voluto dall'agente e si verifica a causa di negligenza o imprudenza o imperizia, ovvero per inosservanza di leggi, regolamenti, ordini, o discipline.»

Da questa definizione, integreta col disposto del 1º comma dell'art 42 del codice, si desume che per l'esistenza del reato colposo occorre anzitutto un'azione « commessa con coscienza e volontà », e cioè – per quanto in

⁶³ Cfr: ALMENA, *La Colpa nella teoria generale del reato*, Milano 1947, CECCHI, *Il delitto colposo*, S. Maria C. V. 1950; RICCIO, *Il reato colposo*, Milao 1952; PETTOELLO MANTOVANI, *Il concetto ontologico del reato*, Milano 1954 p. 119 ss.; ALTVILLOA, *La colpa*, Torino 1957; GALLO, *Colpa penale*, in *Enciclopedia del diritto*, v. VII 1960, 624 ss.; MESSINA, *Considerazioni intorno alla delinquenza colposa*, Sc pos. 1963, 213, MARINUCCI, *La colpa per inosservanza di leggi*, cit.; JESHECK, *Stuttura e trattamento della colpa nel mondo moderno*, in *Sc. Pos.* 1966, 367; *Criminal Negligence in Italian Law*, in *Rapports nationaus italiens au IX Congres Intern. De Droit compare'*, Teheran 1974, SPARASI, *Esegesi e dommatica della colpa*, in *Studi in memoria si G. Delitala*, cit., v. III, p. 1465 ss.; DEL RE, *Per un riesame della responsabilità colposa*, in *Indice pen.* 1985, 31; STRATENWERTH, *L'individuazione della misura di diligenza nel delitto colposo*, in *Riv. it.* 1986, 635 ss. (trad. Italiana di A. Castaldo); MANTOVANI, *Colpa di Digesto pen.*, v. II, 1988, p. 299 ss.; MARINI, *Colpa (diritto penale)*, in *Encycl. giur.* Treccani, v. 1988; FORTI, *Colpa ed evento nel diritto penale*, Milano 1990; PIOLETTI, *Contributo allo studio del delitto colposo*, Padova 1990; ID., *Fattispecie soggettiva e colpovolezza nel delitto colposo*, in *Riv. it.* 1991, 529 ss.

Si vedono altresì; MITTERMAIER, *Intima essenza e trattamento penale della colpa*, in *Riv. pen* 1935, 312, MAIHOFFER, *Zur Systematik der Fahrlässigkeit*, in *Zeitschrift*, v. 70, 1958, 159 ss.; ROXIN, *Pflichtwidrigkeit und Erfolg bei fahrlässigen Delikten*, ivi, v. 74, 1962, 411, ss.; OBSENHEIMER, *Das Verhältnis zwischen Pflichtwidrigkeit und Erfolg bei den Fahrlässigkeitsdelikten*, Bonn 1965; ROKOFYLLOS, *Le concept de lesion et de la repression de la delinquance par imprudence*, Parigi 1967; RIOXIN, *Zum Schutzzweck der Nor bei fahrlässigen Delikten*, in *Festschrift für Gallus*, 1973, 241; JACOBS, *Studien zum fahrlässigen Erfolgsdelikt*, Berlino 1974, CHAVANNE et FAYARD, *Les delits d'imprudence*, in *Rev. sc. Crim. et droit pen. comp.* 1975, 5 ss.; NUNEZ, Barbero, *El delito culposo*, Salamanca 1975, SCHUNEMANN, *Neue Horizonten der Fahrlässigkeitsdogmatik? In Festschrift für Schaffstein*, 1975, p. 59.

precedenza abbiamo esposto – un comparimento attirbuibile al volere del soggetto.

Si richiede poi La mancanza di qualla volonta' dell'evento (meglio, del fatto) che caratterizza il dolo. Nel reato colposo l'agente he bensi realizzato il fatto previsto dalla legge come reato con una condotto che risale alla sua volonta' («propria» di lui), ma non la ha volute ne' direttamente, ne indirettamente. Se anche' si e' proposto uno scopo (il che non si verifica sempre), egli non ha avuto di mira, e neppure accettato il fatto posto in essere. Quasta note distingue il reato colposo dal reato doloso, salvi i casi di colpa inpropria di cui pareleremo.²

Ma cio' non basta per l'esistenza della colpa: occorre inoltre che il fatto sia dovuto ad un'imprudenza, negligenza o imperizia, oppure a uno inosservanza di leggi, regolamenti, ordini o discipline. L'imprudenza e' propriamente l'avventatezza, l'insufficiente ponderazione ed implica sempre una scarsa considerazione per gli interessi altrui. La negligenza esprime un atteggiamento psichico alquanto diverso: si tratta della trascuratezza, e precisamente della mancanza o deficienza di attenzione oppure di sollecitudine. Nell'ambito della negligenza va collacata la c.d. «colpa per assunzione» tipica che assume un incarico senza provvedere a munirsi del personale specializzato e dei dati tecnici necessari a «a dominare l'opera», quando le sue cognizioni e competenze non siano all'altezza del compito accettato³

Per quanto concerne l'imperizia e' generalmente riconosciuto che, per potersi parlare di responsabilita' colposa, non basta la semplice deficienza di abilita' professionale: occorre una insufficient preparazione o una inettitudine di cui l'agente, per essendo consapevole, non abbia volute tener conto⁴, e cio'

² Il Pagliaro, *Il fatto di reato*, Palermo, 1960, p. 274, ss. (v. anche Principi, p. 330) ha invece ravvisato l'elemento differenziale tra ipotesi di dolo e di colpa nel fatto che mentre la fattispecie colposa «delinea il comportamento incriminato attraverso elementi descrittivi o normative astratti».

³ Cfr. Cass. 29 aprile 1991 in Mass. dec. pen. 1993, m. 191.795 e 191.800.

⁴ Così, fra gli altri: MANZINI, Trattato, v. I, p. 757. A proposito della colpa professionale del medico, cf. inoltre: CRESPI, *Colpa professionale del medico-chirurgo e regole dell'arte*, in Riv. it. 1954, 658 ss.; ID, La «colpa grave» nell'esercizio dell'attività medico-chirurgica, ivi 1973, 255; PANNAIN, *La colpa professionale dell'esercente l'arte sanitaria*, in Riv. it. 1955, 32 ss. GUERRINI, *Per un concetto unitario di colpa professionale*, in Foro pen. 1969, 301; MAZZA, *Sulla colpa professionale del sanitaria*, in Arch. pen. 1974 II, 471, GRASSO, *La responsabilita' penale nell'attività medico-chirurgica: orientamenti giurisprudenziali sul «grado» della colpa*, in Riv. it. med. leg. 1979, 80; RIZ, *Colpa penale per imperizia del medico: nuovi orientamenti*, in Indice pen. 1985, 267; ANFORA, *Una vexata quaestio: colpa professionale, grado della colpa, responsabilita' penale del sanitario. Rilevano le regole deontologiche?* In Giust. Pen. 1990, II, 683; RIZ, *Medico (Responsabilita' penale del)*, in Encil. giur. Treccani 1990, p. 1 ss. dell'estratto; IADECOLA *Profili di colpa a nesso di causalita' nella responsabilita' professionale del medico*: in Giur. di merito 1994, 680. Sull'argomento anche CARACCIOLI, *Colpa per imperizia, colpa per inosservanza di leggi e caso fortuito*, in Riv. it. 1959, 558 ss.

In questa material la giurisprudenza propende talvolta a ritenerne rilevante la sola colpa grave (Cass. 25 febbraio 1986, in Arch. giur. circolaz. 1987, 28; Id. 5 novembre 1985, in Riv. pen. 1986, 924; Id. 15 febbraio 1978, ivi 1978, 732; Id. 7 luglio 1977, in Giur. it. 1978, II, 481), o piu' esattamente accenna, altre volte, a criteri di valutazione «non rigorosi» (così' Cass. 22 febbraio 1991, in Mass. dec. pen. 1991, 8, 19; Id. 26

perche' il diritto attuale considera la colpa come un vizio della volonta' e non dell'intelligenza. L'imperizia che' puo' dare origine a responsabilita' per colpa, pertanto, finisce sempre col risolversi in una imprudenza."

Carrera jiddeskrivi l-culpa hekk:

"Il reato colposo nasce sempre e soltanto dall'inosservanza di talune delle norme indicate. L'infrazione giustifica nei confronti dell'agente un rimprovero di leggerezza. Il giudice dice all'imputato: tu non sei stato cauto e diligente come avresti dovuto. Il rimprovero così formulato, è la conseguenza caratteristica del reato colposo, perche' nel reato doloso il giudice rimprovera al reo di aver voluto il fatto proibito, mentre nell'atto incolpabile (il c.d. caso fortuito) nessun biasimo puo' muoversi all'agente" (p. 368, 369, 270)

(Antolisei F.Manuele di Diritto Penale, Parte Generale).

Mela bla dubbju, jinhtieg illi jigi ppruvat mill-Prosekuzzjoni biex jirrizulta dan ir-reat, illi minn naha tieghu Vincenti kien inosservanti tar-regoli fl-użu tax-xwabel, tant illi tali inosservazzjoni u minhabba mperizja tieghu, ikkagna griehi lil Gallo. Certament u bla dubbju, in linea mad-definizzjoni kif stabbilita mill-Antolisei, ma gew indikati lil din il-Qorti, u Hi ma taf b'ebda regolamenti, ta' kif kellu jsir id-dwell jew kif kellu jaghmel il-mossi Vincenti. Jirrizulta minn dak illi qal Vincenti, illi hu kien qieghed jircievi tahrig mill-ko-imputat l-iehor ghall-użu tax-xabla u jidher illi fehem sew dak illi kellu jaghmel. Ghalkemm hu kellu jaghmel xi tip ta' "lunge" lejn Gallo, din kellu jaghmilha baxxut miz-zaqq 'l isfel – jidher illi dan sar. Hadd ma xehed illi Vincenti zamm ix-xabla tant gholja li konsegwenza ta' hekk ippenetra mnieher Gallo.

Anke Gallo skolpa lil Vincenti.

Gallo jghid illi t-tort kien tal-ghazla tax-xwabel uzati, **pero** anke jekk fin-nuqqas ta' regoli dwar dan jintuza l-buon sens, bil-forsi xi haga hazina saret

novembre 1980 ivi 1980, m. 146.836). Nel caso pero' in cui l'addebito investa non l'imperizia, ma la negligenza e imprudenza, si assume che la valutazione del giudice deve effettuarsi secondo criteri normali. In tal senso, per esempio, Cass. 10 aprile, 1984, in Mass. pen. 1984, 1421; Id. 13 giugno 1980, in Mass. dec. pen. 1980, m. 145.608; Id. 6 febbraio 1979, m. 141.044.

Nel senso che il riferimento di legge alle «discipline» comprende i doversi deontologici e che nel caso di incertezza su tali doveri nei rapporti tra professionista e paziente non potrebbe parlarsi di negligenza rilevante, App. Torino 8 gennaio 1990, in Giust. Pen. 1990, II, 682.

Kopja Informali ta' Sentenza

qabel l-incident ghax dawn kienu mossi li kienu qed jigu prattikati “*over and over*” fir-rehearsals, u xejn qabel ma mar hazin.

Il-ko-imputat Sammut xehed illi saqajn Gallo zelqet lura, allura hu mar ‘il q uddiem u waqa’ hu fuq ix-xabla ta’ Vincenti – fatt ferm probabbli ghaliex kieku le Gallo ma kinx jiskolpa lil Vincenti u lanqas ma kien iwegga’ dakinhar. Kieku l-mossi kienu hziena jew malkoreografati, Gallo wegga’ qabel.

Lanqas ma jirrizultalha l-Qorti li minn naha ta’ Sammut kien hemm, barra ghall-inadempjenza ta’ regoli nsaputi, xi negligenza jew imperizja fil-qadi tal-ingagg tieghu. Lanqas li ha ngagg li mhux kwalifikat ghalih!

Certament dan ma kinx incident volut, u l-Qorti hawn tmur oltre ghaliex qatt ma seta’ kien provedibbli li Gallo seta’ jwegga’ ghaliex hu kellu jzomm gismu lura, mhux jinzel lejn Vincenti li kien gharkubbtejh fil-hin li saret il-penetrazzjoni.

Ghaldaqstant din il-Qorti, wara li hadet in konsiderazzjoni dan kollu premess, qieghda tillibera lil Daniel Sammut u Carmel Vincenti mill-akkuzi kif migjuba kontra taghhom.

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----